



GUIDE ÉTUDIANT 2024-2025

Agrégation Externe Lettres Modernes

**Master 2
Parcours Préparation Supérieure à l'Enseignement (PSE)**

Sommaire

Informations générales	p. 3
Tableau général des enseignements	p. 8
Présentation des enseignements	
Littérature française	p. 10
Littérature générale et comparée	p. 15
Grammaire et stylistique	p. 18
Latin, Grec et Langue vivante	p. 25
Préparation aux oraux	p. 28
EU facultative Validation de l'Engagement Etudiant (VEE)	p. 29

Conditions d'admission

À Nantes Université, la préparation de l'agrégation se fait dans le cadre d'un Master 2, parcours Préparation Supérieure à l'Enseignement (PSE). Elle est accessible à des étudiants ayant un master 2 Recherche ou MEEF. Tous les étudiants souhaitant s'inscrire au cours doivent constituer un dossier qui est soumis à une commission pédagogique.

Le dossier est disponible en ligne sur l'application SURF (<https://surf.univ-nantes.fr>). La 1^{ère} campagne d'inscription est achevée. La 2^{nde} campagne se déroulera **du 14 août au 2 septembre 2024**. La procédure est dématérialisée. Les candidats déposent leur dossier et les pièces justificatives directement dans l'application. Il convient de fournir un CV, les relevés de notes dans l'enseignement supérieur (TOUS les semestres validés ou non, avec cachet et signature de l'Université) ainsi que les diplômes (copie de TOUS les diplômes de l'enseignement supérieur). Ce dossier doit être retourné par voie électronique à la scolarité de l'Université au plus tard le 2 septembre 2024 à minuit. Pour toute question technique ou administrative, vous pouvez adresser votre demande à : Candidature.Humanites@univ-nantes.fr

Inscription au concours

Conditions d'éligibilité au concours : être titulaire d'un Master complet (M1 et M2) au moment de s'inscrire au concours.

Les renseignements sur le concours (nombre de postes, statistiques, ressources) sont consultables sous le lien : <https://www.devenirenseignant.gouv.fr/enseigner-dans-les-classes-preparatoires-au-college-ou-au-lycee-et-dans-les-etablissements-de-142>

Modalités d'inscription et calendrier officiel des épreuves <https://www.devenirenseignant.gouv.fr/le-calendrier-des-concours-de-recrutement-d-enseignants-du-second-degre-de-la-session-2024-1094>

Au moment où est rédigé ce guide, le site n'indique pas encore les dates auxquelles les inscriptions officielles au concours se feront. L'an dernier elles devaient se faire entre la mi-octobre et début décembre. Soyez vigilants à partir de début septembre, en allant régulièrement sur le site du ministère et en vous inscrivant dès que c'est possible. Attention à ne pas rater cette étape !

Le descriptif des **épreuves** de l'agrégation externe de LM se trouve à l'adresse suivante : <https://www.devenirenseignant.gouv.fr/les-epreuves-de-l-agregation-externe-section-lettres-modernes-928>

Le lien suivant vous permet d'accéder aux **sujets** et aux **rapports** de jury des années précédentes, documents précieux qu'il faut absolument consulter pour préparer le concours : <https://www.devenirenseignant.gouv.fr/les-sujets-des-epreuves-d-admissibilite-et-les-rapports-des-jurys-des-concours-de-l-agregation-de-la-1226>

Épreuves et coefficients

ÉCRIT

- 1- Composition française sur programme d'œuvres d'auteurs de langue française (7 h, coef. 12)
- 2- Étude grammaticale d'un texte antérieur à 1500 au programme (3 h, coef. 4)
- 3- Étude grammaticale d'un texte postérieur à 1500 au programme (3 h, coef. 4)

- 4- Composition française sur l'une des deux questions de littérature générale et comparée au programme (7 h, coef. 10)
- 5- Version latine ou grecque (4 h, coef. 5)
- 6- Version de langue vivante (4 h, coef. 5)

ORAL

- 1- Leçon portant sur les œuvres d'auteurs de langue française inscrites au programme : préparation : 6 h ; épreuve : 40 mn ; coef. 13 ;
- 2- Explication d'un texte de langue française tiré des œuvres au programme de littérature française (textes postérieurs à 1500), accompagnée d'un exposé oral de grammaire du français moderne : préparation : 2 h 30 ; épreuve : 40 mn (30 + 10 mn) ; coef. 12 ;
- 3- Explication d'un texte de langue française extrait des œuvres au programme de l'enseignement du second degré (hors programme) : préparation : 2 h ; épreuve : 30 mn ; coef. 7 ;
- 4- Commentaire d'un texte de littérature ancienne ou moderne extrait des œuvres au programme prévues pour la seconde composition française (programme de littérature comparée) : préparation : 2 h 30 ; épreuve : 30 mn ; coef. 8.

Programme de la session 2025

Le programme de la session 2025 a été publié le 10 avril 2024 :

<https://www.devenirenseignant.gouv.fr/les-programmes-des-concours-d-enseignants-du-second-degre-de-la-session-2025-1374>

Littérature française

- Richard de Fournival, *Le bestiaire d'amour et la Response du Bestiaire*, Paris, Champion Classiques, 2009, édition bilingue, publication, traduction, présentation et notes par Gabriel Bianciotto.
- Hélisenne de Crenne, *Les angoisses douloureuses qui procèdent d'amour*, édition de Jean-Philippe Beaulieu, Publications de l'Université de Saint-Étienne, collection « La cité des dames », n°2, 2005.
- Pierre Corneille, *Le Menteur* suivi de *La suite du Menteur*, édition de Guillaume Peureux, Paris, Le livre de Poche, 2010, et *La Place Royale*, édition de Marc Escola, Paris, Garnier Flammarion, 2019.
- Germaine de Staël, *De la littérature*, édition de Gérard Gengembre et Jean Goldzink, Paris, Garnier Flammarion, 1991.
- Alfred de Vigny, *Les poèmes antiques et modernes - Les Poèmes philosophiques*, in *Œuvres poétiques*, Garnier Flammarion, édition de Jacques-Philippe Saint-Gérard, 1978, p. 59 à 251.
- Bernard-Marie Koltès, *Dans la solitude des champs de coton*, Paris, Éditions de Minuit, 1986, et *Combat de nègre et de chiens* suivi des *Carnets*, Paris, Éditions de Minuit, 1989.

Le programme de l'épreuve écrite d'**étude grammaticale d'un texte de langue française** antérieur à 1500 et d'un texte de langue française postérieur à 1500 se limite aux passages suivants :

- Richard de Fournival, *Le bestiaire d'amour*, Paris, Champion Classiques, 2009, édition bilingue, publication, traduction, présentation et notes par Gabriel Bianciotto, de la page 154 (depuis « Toutes gens desirrent par nature... ») jusqu'à la page 242 (« ...tout aussi comme la serre »).
- Hélisenne de Crenne, *Les angoisses douloureuses qui procèdent d'amour*, édition Jean-Philippe Beaulieu, Publications de l'Université de Saint-Étienne, collection « La cité des dames », n°2, 2005, chapitres I à XXII, de la page 33 (depuis « Au temps que la déesse Cybèle... ») à la page 134 (jusqu'à « ...en mon misérable accident »)
- Pierre Corneille, *Le menteur* suivi de *La suite du menteur*, édition de Guillaume Peureux, Paris, Le livre de Poche, 2010, et *La place Royale*, édition de Marc Escola, Paris, Garnier Flammarion, 2019, en entier.
- Germaine de Staël, *De la littérature*, édition de Gérard Gengembre et Jean Goldzink, Paris, Garnier Flammarion, 1991, en entier.
- Alfred de Vigny, *Les poèmes antiques et modernes - Les Poèmes philosophiques*, in *Œuvres poétiques*, Garnier Flammarion, édition de Jacques-Philippe Saint-Gérard, 1978, p. 59 à 251, en entier.
- Bernard-Marie Koltès, *Dans la solitude des champs de coton*, Paris, Éditions de Minuit, 1986, et *Combat de nègre et de chiens* suivi des *Carnets*, Paris, Éditions de Minuit, 1989, en entier.

Littératures comparées

Première question : « Romans du "réalisme magique" »

- Gabriel García Márquez, *Cent ans de solitude* (1967), traduit de l'espagnol par Claude et Carmen Durand, Paris, Le Seuil, « Points », 1995.
- Salman Rushdie, *Les Enfants de minuit* (1981), traduit de l'anglais par Jean Guiloineau, Paris, Gallimard, collection « Folio », 2010.
- Lianke Yan, *La Fuite du temps* (1998), traduit du chinois par Brigitte Guilbaud, Arles, Éditions Picquier, 2018.

Deuxième question : « Poésies américaines : peuples, langues et mémoires »

- Miguel Ángel Asturias, *Poèmes indiens*, trad. Claude Couffon et René L.-F. Durand, Paris, collection « Poésie/Gallimard », 1990.
- Gaston Miron, *L'Homme rapaillé* [1970], édition définitive présentée par Marie-Andrée Beaudet, préface d'Édouard Glissant, Paris, collection « Poésie/Gallimard », 1999.
- Joy Harjo, *L'Aube américaine* [An American Sunrise, 2019], éd. bilingue, trad. Héloïse Esquié, Paris, Globe, 2021.

La préparation à Nantes

Calendrier de la préparation (à distinguer du calendrier officiel du concours indiqué sur le site du ministère, voir ci-dessus) :

- l'emploi du temps, dématérialisé, vous sera communiqué une semaine avant les cours.
- une réunion d'accueil se tiendra durant la semaine de pré-rentree, qui vous apportera toutes les précisions nécessaires sur l'organisation de la préparation au concours.
- la majeure partie des cours commenceront la semaine du 16 au 20 septembre 2024. Ils s'échelonneront

jusqu'à la mi-février (derniers cours et séances de correction), pour vous laisser le temps de réviser avant les épreuves officielles d'admissibilité (écrites), en février-mars.

La préparation spécifique aux épreuves d'admission (orales) aura lieu en avril-mai pour des épreuves officielles qui se déroulent dans le courant du mois de juin.

Liste des enseignants et volume horaire de la préparation :

I – Littérature française

Chaque intervenant assure 24 heures de cours avant le début des épreuves d'admissibilité et 10 heures de cours dans le cadre de la préparation à l'oral.

Moyen Âge : Louise Millon-Hazo

XVI^e siècle : Louise Millon-Hazo

XVII^e siècle : Christian Zonza

XVIII^e siècle : Isabelle Ligier-Degauque

XIX^e siècle : Isabelle Haubout

XX^e siècle : Régis Tettamanzi

II – Littérature générale et comparée

Chaque question comprend 24 heures de cours avant le début des épreuves d'admissibilité et 16 heures de cours dans le cadre de la préparation à l'oral.

– Première question : Philippe Postel

– Seconde question : Cécile Brochard

III – Étude grammaticale et stylistique de textes français :

Texte antérieur à 1500 (38 heures) : Élisabeth Gaucher-Rémond

Textes postérieurs à 1500 (12 heures par cours)

XVI^e siècle : Louise Millon-Hazo

XVII^e siècle : Jérémy Sagnier

XVIII^e siècle : Aurélie Frighetto

XIX^e siècle : Bérengère Moricheau-Ayraud

XX^e siècle : Sibylle Orlandi

IV – Langues anciennes et vivantes

Latin : Simon Cahanier (S1), Anne Morvan (S2)

Grec : Eugenio Amato

Anglais : Claire Paris (S1), Shane Lillis (S2)

Allemand : Maiwenn Roudaut, Bénédicte Terrisse

Espagnol : Frédéric Gracia

Italien : Carine Cardini-Martin, Aurélie Gendrat-Claudiel

Oraux : littérature française sur programme (12 h) : binômes (littérature et grammaire) par siècle

Oraux : textes de l'enseignement secondaire (12 h) : Françoise Rubellin, Natalie Grande, Élisabeth Gaucher-Rémond

Des devoirs sur table seront proposés les vendredis, de fin octobre à début février. Un concours blanc sera organisé en janvier.

Outre la Bibliothèque Universitaire Lettres, la BU Censive accorde une place importante à la préparation à l'agrégation : un rayonnage y est spécialement aménagé pour les œuvres au programme. Les ouvrages d'appui au concours (collection Clefs Concours, ouvrages de l'éditeur Ellipses consacrés à l'agrégation, etc.) peuvent être empruntés pour 14 jours.

Ci-après, les conseils spécifiques qui vous sont adressés par les enseignants. Nous vous rappelons qu'il est impératif d'avoir, *a minima*, fait une lecture approfondie de toutes les œuvres au programme avant le début des cours.

Bonnes lectures d'été !

Louise MILLON-HAZO

Responsable de la préparation à l'Agrégation externe de Lettres Modernes :

Louise.Millon-Hazo@univ-nantes.fr

L'inscription administrative à la préparation Agrégation se fait auprès de la
Scolarité Humanités

Candidature.Humanites@univ-nantes.fr

Pour toute question pratique, adressez-vous à notre secrétariat pédagogique :

Myriam GUINÉ - Bureau 109.4, bâtiment Censive

Chemin de la Censive du Tertre BP 81227

44312 NANTES Cedex 3

Tél. : 02 53 52 22 77

Mail : Secretariat.Lettres-Modernes@univ-nantes.fr

Heures d'ouverture : du lundi au vendredi de 9 h à 11 h 45 et de 13 h 45 à 17 h
(fermeture à 16 h le vendredi)

Tableau général des enseignements

M 2 / S 3 (33 ECTS)	Total heures	ECTS
LITTÉRATURE FRANÇAISE MOYEN ÂGE/XVIe/XVIIe (72 h) (3 EC) - Auteur de littérature française du Moyen Âge (12 h CM + 12 h TD) - Auteur de littérature française du XVIe s. (12 h CM + 12 h TD) - Auteur de littérature française du XVIIe s. (12 h CM + 12 h TD)	24 h 24 h 24 h	9
LITTÉRATURE FRANÇAISE XVIIIe/XXe (72 h) (3 EC) - Auteur de littérature française du XVIIIe s. (12 h CM + 12 h TD) - Auteur de littérature française du XIXe s. (12 h CM + 12 h TD) - Auteur de littérature française du XXe s. (12 h CM + 12 h TD)	24 h 24 h 24 h	9
LITTÉRATURE COMPAREE (48 h) (2 EC) - Question 1 de Littérature comparée (12 h CM + 12 h TD) - Question 2 de Littérature comparée (12 h CM + 12 h TD)	24 h 24 h	6
LANGUE VIVANTE ET LANGUE ANCIENNE (36 h) (2 EC) Langue ancienne : - grec - latin Langue vivante : - anglais - espagnol - allemand - italien	18 h 18 h 24 h 24 h 24 h 24 h	3
ANCIEN FRANÇAIS GRAMMAIRE STYLISTIQUE (54 h) - Grammaire et stylistique XVIe siècle - Grammaire et stylistique XVIe siècle - Grammaire et stylistique XVIe siècle - Grammaire et stylistique XVIe siècle - Grammaire et stylistique XVIe siècle - Ancien français (12 h CM + 12 h TD)	6 h 6 h 6 h 6 h 6 h 24 h	6

M 2 / S 4 (16 ECTS)	Total heures	ECTS
LITTÉRATURE FRANÇAISE MOYEN ÂGE/XVIe/XVIIe (30 h) (3 EC) - Auteur de littérature française du Moyen Âge - Auteur de littérature française du XVIe s. - Auteur de littérature française du XVIIe s.	10 h 10 h 10 h	6
LITTÉRATURE FRANÇAISE XVIIIe/XXe (30 h) (3 EC) - Auteur de littérature française du XVIIIe s. - Auteur de littérature française du XIXe s. - Auteur de littérature française du XXe s.	10 h 10 h 10 h	6
LITTÉRATURE COMPAREE (32 h) (2 EC) - Question 1 de Littérature comparée - Question 2 de Littérature comparée	16 h 16 h	6
LANGUE VIVANTE ET LANGUE ANCIENNE (2 EC) Langue ancienne : - grec - latin Langue vivante : - anglais - espagnol - allemand - italien	18 h 6 h 24 h 24 h 24 h 24 h	3
ANCIEN FRANÇAIS GRAMMAIRE STYLISTIQUE (40 h) - Grammaire et stylistique XVIe siècle - Grammaire et stylistique XVIe siècle - Grammaire et stylistique XVIe siècle - Grammaire et stylistique XVIe siècle - Grammaire et stylistique XVIe siècle - Ancien français	6 h 6 h 6 h 6 h 6 h 10 h	3
UE PREPROFESSIONNELLE (24 h) Explications orales de textes de littérature française postérieurs à 1500 avec questions grammaticales Explications orales de textes sur programmes de l'enseignement secondaire	12 h 12 h	3

PRESENTATION DES ENSEIGNEMENTS

I - LITTÉRATURE FRANCAISE

Moyen Âge : Mme Louise MILLON-HAZO

Richard de Fournival, *Le Bestiaire d'amour et la Responce du Bestiaire*, éd. Gabriel Bianciotto, Paris, Champion, 2009.

L'édition au programme est excellente. Commencez par lire scrupuleusement l'introduction de Gabriel Bianciotto, qui compte près de 150 pages. Si c'est trop érudit pour vous, faites machine arrière et commencez par vous familiariser avec l'univers courtois et la tradition des bestiaires en consultant les références des rubriques qui suivent. Revenez ensuite à l'introduction de votre éditeur et lisez attentivement *Le Bestiaire d'Amour et la Responce du Bestiaire*. Notez les thèmes qui vous paraissent importants, qui pourraient faire l'objet d'une leçon, notez également tous vos étonnements et incompréhensions. Bonnes lectures estivales !

Sur la courtoisie :

ZUMTHOR Paul, « Courtoisie », *Encyclopædia Universalis*. Disponible sur : <https://www-universalis-edu-com.budistant.univ-nantes.fr/encyclopedia/courtoisie/> (consulté le 11 juin 2024)

Sur la tradition des bestiaires :

BIANCIOTTO Gabriel, *Bestiaires du Moyen Âge*, Paris, Stock, 1980. [Épuisé, à se procurer ou à consulter en bibliothèque]

PASTOUREAU Michel, *Bestiaires du Moyen Âge*, Paris, Seuil, 2011. [Et si vous avez le temps, tous les livres de M. Pastoureau sur l'histoire culturelle des animaux]

Vous pourrez vous familiariser avec l'univers des bestiaires, en consultant ces sites :

<https://gallica.bnf.fr/blog/06062019/les-bestiaires-medievaux?mode=desktop>

<https://blogs.bl.uk/digitisedmanuscripts/2019/05/book-of-beasts-at-the-getty.html>

XVI^e siècle : Mme Louise MILLON-HAZO

Hélisenne de Crenne, *Les angoisses douloureuses qui procèdent d'amour*, édition de Jean-Philippe Beaulieu, Publications de l'Université de Saint-Étienne, collection « La cité des dames », n°2, 2005.

Afin de préparer sereinement le programme de littérature du XVI^e siècle, je vous invite à lire une première fois l'intégralité des *Angoisses douloureuses*, crayon à la main, en notant toutes vos impressions, toutes vos incompréhensions et tous vos étonnements de lecteur-riche. Après cette première lecture, naïve et précieuse, vous lirez attentivement la présentation de l'éditeur de votre texte. Commencez également à réfléchir à des sujets de leçons possibles et à noter les passages les plus marquants de l'œuvre.

Le style d'Hélisenne de Crenne se caractérise par la *copia* rhétorique, le goût de la période et de l'érudition mythologique. Il faut s'y habituer en lisant au moins deux fois le roman cet été. Pour mieux aborder cette écriture, vous lirez avec profit Terence Cave, *Cornucopia. Figures de l'abondance au XVI^e siècle* (Paris, Macula, 1997). Il vous faudra également vous renseigner sur le genre du roman au XVI^e siècle. À ce titre, l'essai de Pascale Mounier, *Le Roman humaniste : un genre novateur français. 1532-1564* (Paris, Champion, 2007), vous sera utile.

Vous pouvez par ailleurs consulter la bibliographie complète, établie par Natalia Bercea-Bocskai, en suivant ce lien : <https://sfdes.hypotheses.org/category/agregations-2>. Cependant, ne vous laissez pas impressionner par la littérature critique, nous l'aborderons pas à pas en cours.

Bonnes lectures !

XVII^e siècle : M. Christian ZONZA

Pierre Corneille, *Le Menteur* suivi de *La suite du Menteur*, édition de Guillaume Peureux, Paris, Le livre de Poche, 2010, et *La Place Royale*, édition de Marc Escola, Paris, Garnier Flammarion, 2019.

Il faut que vous ayez les œuvres dans la bonne édition tout simplement parce que si vous passez l'oral vous aurez ces éditions et il est toujours préférable d'avoir un bon repérage des passages, une mémoire des œuvres et de l'espace de la page. À noter un problème dans la numérotation des vers de *La Place royale* : un vers a été redoublé !

Quelques conseils de travail pour cet été : les œuvres et encore les œuvres !

1) La description et l'imprégnation

Il faut vraiment lire et relire les œuvres, un stylo et un carnet à la main et commencer à faire des repérages simples mais utiles : nombre de vers, déplacements spatiaux, place des monologues, rythme des dialogues, résumé de ce qui se passe dans chaque scène, repérages thématiques également, personnages. Cette description est un préalable à la réflexion.

2) La réflexion

Vous pouvez également commencer à réfléchir en vous constituant de petites fiches de réflexion sur des sujets qui pourraient constituer des sujets de leçon : les personnages féminins, l'amour, l'espace, théâtre et romanesque, l'argent, illusion et vérité, etc.

Il est bon de mener cette réflexion de façon comparée pour vous habituer en vue de la dissertation et de certains sujets de leçons à mener une réflexion synthétique.

Ce travail est long et précis. Il exclut donc les lectures critiques : il ne faut pas culpabiliser pour plusieurs raisons : la critique, nous nous en chargeons dans le cours et elle ne peut être profitable que si vous arrivez à une pleine maîtrise des textes. Elle peut aussi vous gêner dans votre lecture en la parasitant. Or on vous demandera à l'agrégation une réflexion personnelle.

3) Quelques lectures (s'il vous reste du temps...)

Je vous conseille simplement trois lectures :

- a- la lecture d'un ouvrage générale sur la comédie ou le comique qui vous permettra ainsi de voir en quoi Corneille est innovant : par exemple *Le Comique*, Véronique Sternberg, GF, *Le Théâtre en France* d'Alain Viala.
- b- la lecture d'ouvrages sur l'écriture dramatique qui pourront vous être utile en stylistique : *Le Langage dramatique* de Pierre Larthomas, *La Dramaturgie classique en France* de Jacques Schérer, *Lire le théâtre* d'Anne Ubersfeld.
- c- la lecture de l'œuvre de Corneille : choisissez une ou deux autres comédies de Corneille comme *L'illusion comique* ou *La Veuve*...

Je vous souhaite un bon été très « cornélien » sans dilemme cependant : l'année est longue, sachez osciller entre vacances et travail.

Bel été !

Mme de Staël, *De la littérature* (1801), éd. Gérard Gengembre et Jean Goldzink, Paris, Flammarion, GF n°629.

À la question « Qui est donc Mme de Staël (1766-1817) ? », Jean Goldzink répond par cet efficace portrait : « un grand esprit des Lumières finissantes, la fille valeureuse de Necker, une résistante libérale à Napoléon, l'égérie du Groupe de Coppet, ce premier cénacle d'intellectuels européens à l'aube des nations, une des plus fortes voix de la condition féminine, un destin fauché trop tôt... [...] Mais peut-être va-t-on mieux au fait en la désignant d'emblée comme le plus grand écrivain, en langue française, des années révolutionnaires et impériales ». Avec *De la littérature* considérée dans ses rapports avec les institutions sociales (1801), mis au programme de l'agrégation de Lettres en 2025, le choix a donc été fait d'un texte non-fictionnel, et d'une importance philosophique majeure. Outre cet « Avant-propos », je vous recommande vivement la lecture de l'ouvrage de Gérard Gengembre et Jean Goldzink : *Madame de Staël, la femme qui osait penser*, Paris, Classiques Garnier, 2017 (une sélection d'articles sera exploitée en cours). N.B. l'« Avant-propos [de la première partie] » et la « Préface [de la deuxième partie] » sont en accès libre sur le site des éditions Classiques Garnier ; DOI : 10.15122/isbn.978-2-406-06443-5.p.0009 ; DOI : 10.15122/isbn.978-2-406-06443-5.p.0165.

Avant Chateaubriand (avec qui elle a souvent été comparée) et les romantiques, Mme de Staël réfléchit de manière profondément moderne à ce qu'est la littérature, en rejetant les normes esthétiques « universelles » et en défendant, au contraire, la nécessité d'évaluer les œuvres littéraires en fonction du contexte socio-historique qui les a vu naître. Elle intègre dans sa réflexion l'étude des climats et des réalités géographiques (cf. dans la première partie, chap. IX « De la littérature italienne et espagnole », chap. XI « De la littérature du Nord »). En cela, elle s'approprie la méthode d'analyse adoptée par Montesquieu dans *L'Esprit des lois* (dont il vous faudrait avoir par conséquent quelque connaissance). Elle se singularise par le désir, non pas de chercher des lois générales et des types sociopolitiques, mais les liens spécifiques entre une société saisie dans sa singularité, à un moment précis de son histoire, et les œuvres produites. Mettre en regard *De la littérature* avec *De l'Allemagne*, édité une décennie plus tard, permet de voir la cohérence et l'approfondissement de son étude de l'Europe littéraire, avec une vive attention prêtée aux particularismes (en l'occurrence, outre-Rhin). À ce sujet, vous gagneriez à vous procurer l'anthologie de textes réunis par Éric Bordas : *Madame de Staël. Écrits sur la littérature* (Paris, Le Livre de Poche n°21020, 2006), qui met en perspective les lignes de force de Mme de Staël par le biais de six parties, dont les titres sont programmatiques (ex. 1^{re} partie « Pour une histoire "littéraire" des cultures », 3^e partie « Littérature et (histoire) politique »).

Parmi les formes littéraires, Mme de Staël valorise le roman (dès *l'Essai sur les fictions*, 1795). Elle a notamment publié deux grands romans : *Delphine* (1802) et *Corinne ou l'Italie* (1807). Ce sont des lectures copieuses, eu égard à leur ambition, et à leur volume... Lire au moins quelques pages de ces deux œuvres romanesques serait chose fort opportune pour faire le lien entre la théoricienne, l'historienne de la littérature, et l'écrivaine. *De la littérature* pose la question de la fonction de l'écrivain, tout particulièrement lorsqu'on est une femme. Le livre de Florence Lotterie *Le Genre des Lumières. Femme et philosophe au XVIII^e siècle* (Paris, Classiques Garnier, 2024) pourrait vous aider à mesurer la particularité de la position de Mme de Staël, et le rôle joué par ses devancières. Plusieurs articles de F. Lotterie sur Mme de Staël sont indiqués p. 436-437 de la « Bibliographie sélective » de votre édition ; j'en évoquerai quelques-uns en cours.

Si on reconnaît dans *De la littérature* une conception progressiste de l'histoire, héritée de la philosophie rationaliste des Lumières, on verra qu'il ne s'agit pas, chez Mme de Staël, de comprendre l'histoire littéraire comme un parcours univoque (par exemple, elle ne considère pas le Moyen Âge comme un âge d'obscurantisme, dont il aurait fallu se libérer). L'entrée dans la lecture *De la littérature* suppose chez les agrégatifs, vous le comprenez ici, une culture générale solide, avec un grand empan diachronique, et un appétit, dirais-je, pour la littérature, l'histoire, et la philosophie, que nous travaillerons conjointement en cours.

L'arrière-plan historique d'où se détachent les œuvres de Mme de Staël sera naturellement à intégrer à notre étude, et tout particulièrement pour comprendre ce que Jean Goldzink et Gérard Gengembre

appellent « le moment 1800 » dans leur « Introduction » de l'édition GF (à lire avec soin, avant le premier cours). De la littérature porte en lui la mémoire, récente, de la Révolution française. En 1801, c'est l'heure du bilan, et nous verrons quels acquis Mme de Staël retient, et comment elle relit le processus historique ayant conduit à la Terreur – un lien serait d'ailleurs à faire avec un texte rédigé en 1798 : Des circonstances actuelles qui peuvent terminer la Révolution et des principes qui doivent fonder la République en France.

L'engagement de Mme de Staël dans son temps est de nature littéraire, philosophique, mais aussi politique : le livre *Madame de Staël. Écrire, lutter, vivre* (Genève, Droz, 1994) de Simone Balayé (qui regroupe une vingtaine d'études) fait nettement ressortir chez Mme de Staël la défense de la liberté et de la mission morale de l'écrivain, en butte au pouvoir autoritaire (pensez aux relations complexes et tendues de Mme de Staël avec Napoléon Bonaparte). Autre livre de Simone Balayé à vous signaler : *Madame de Staël. Lumières et liberté* (Genève, Klincksieck, 1979). J'ajouterais l'indication d'une biographie : *Madame de Staël* de Michel Winock (prix Goncourt de la biographie), Paris, Fayard, 2012. Je m'en ferai l'écho, notamment pour l'évocation du lien intellectuel et passionnel entre Mme de Staël et Benjamin Constant (à connaître des agrégatifs). Il y a chez Mme de Staël une conception de la sensibilité qui est nourrie de l'expérience intime, et qui peut également se comprendre par rapport à une certaine « idée du bonheur », étudiée par Robert Mauzi (*L'idée du bonheur dans la littérature et la pensée françaises au XVIIIe siècle*, Paris, Albin Michel, 1994). Ce dernier consacre plusieurs moments de sa vaste étude à Mme de Staël, notamment pour la distinguer de l'abbé Prévost.

Vous pourrez faire fructifier ces pistes de lecture et mes premières indications bibliographiques, mais (faut-il le rappeler ?) rien ne vaut une lecture précise, crayon à la main, de l'œuvre au programme, avant que ne démarre le temps de la préparation aux écrits de l'Agrégation. Ne vous dispersez donc pas en lectures annexes : je vous donnerai à mesure du semestre des conseils de lectures d'articles et d'ouvrages critiques, et j'en restituerai l'essentiel en cours pour vous aider, l'agrégation étant souvent une course contre le temps. Belles découvertes et lectures à vous !

XIX^e siècle : M. Isabelle HAUBOUT

Alfred de Vigny, *Poèmes antiques et modernes – Poèmes philosophiques*, in *Œuvres poétiques*, Garnier Flammarion, édition de Jacques-Philippe Saint-Gérard, 1978.

L'édition retenue ne présentant pas d'appareil critique, une des choses les plus utiles en lisant le recueil est de prendre des notes de tous les éléments qui vous paraîtront à retenir dans les éditions annotées. On peut se reporter à la Pléiade : Alfred de Vigny, *Œuvres complètes*, tome 1 (Poésie et théâtre), éd. François Germain et André Jarry, Paris, Gallimard, « Bibliothèque de la Pléiade », 1986. Le volume en poche est également très éclairant : Alfred de Vigny, *Poèmes antiques et modernes. Les Destinées*, éd. André Jarry, Paris, Gallimard, « Poésie », 1973. Il faut notamment connaître les sources principales des poèmes qui apparaissent comme des réécritures, en particulier de la Bible, de façon à pouvoir mesurer l'écart avec le texte source. Pour les poèmes concernés, allez lire les passages correspondant dans la Bible et notez les points communs et les différences. Vous pourrez vous aider de Danielle Fouilloux, Anne Langlois, Alice Le Moigne, Françoise Spiess, Madeleine Thibault, Renée Trébuchon, *Dictionnaire culturel de la Bible*, Paris, Nathan, « Cerf », 1999. Les articles sont concis ; ils résument les sources bibliques et listent quelques déclinaisons des épisodes, figures ou motifs en musique, littérature et peinture.

Dans sa préface d'août 1837, Vigny écrit que dans ses poèmes, « une pensée philosophique est mise en scène sous une forme Épique ou Dramatique ». Pour chaque poème, il peut donc être bon de vous demander : quel thème est abordé ? quelles questions sont posées ? quelle pensée philosophique se dégage ? La réponse ne sera pas toujours facile ; c'est normal et intéressant ! Notez quand même vos réflexions ! Tâchez aussi de caractériser la forme de chaque poème car une des particularités des recueils est justement leur diversité formelle.

Tous ces éléments pourraient être consignés dans un grand tableau dont vous commenceriez la construction. On peut y ajouter l'époque de la diégèse, son lieu ; les cas où cela n'est pas précisé. Au fil des

lectures successives, le tableau pourra s'enrichir d'autres repérages, énonciatifs ou de motifs, que nous pourrions définir ensemble.

Si vous avez le temps pour deux lectures plaisir pour découvrir le reste de l'œuvre de Vigny, je vous conseillerais : en théâtre, *Chatterton*, éd. Pierre-Louis Rey, Gallimard, « Folio théâtre », 2001. Vigny y met en scène la figure du poète maudit ; on verra son tempérament, la mission qu'il se donne et la façon dont il se heurte à la société. Mise en scène également d'une histoire d'amour et d'une figure d'autorité religieuse et morale, le *Quaker* ; autant d'éléments qui pourront faire écho à ses poèmes. Et du côté romanesque, je vous dirigerais plutôt vers *Servitude et grandeur militaires*, éd. Patrick Berthier, Paris, Gallimard, « Folio », 1992. Y sont soulevées des questions d'honneur et de morale stoïque, importantes dans les poèmes, à travers trois récits courts enchâssés dans un essai autobiographique.

Bonne découverte de Vigny crayon en main ; une expérience qui joindra l'utile à l'agréable je l'espère !

XX^e siècle : M. Régis TETTAMANZI

Bernard-Marie Koltès, *Dans la solitude des champs de coton*, Paris, Éditions de Minuit, 1986, et *Combat de nègre et de chiens suivi des Carnets*, Paris, Éditions de Minuit, 1989.

Les premiers conseils de lecture à effectuer pendant l'été seront fondés sur le bon sens : lire et relire ces textes, sans jamais oublier de visualiser et d'entendre ce qu'on lit. Vous pouvez (vous devez même) compléter avec des captations de spectacle, dont beaucoup sont en ligne (versions partielles ou intégrales). Mais je vous conseille d'avoir lu les deux pièces avant de regarder des mises en scène. Comme vous savez, il vaut mieux se faire une idée des personnages, des décors, etc., avant que cela nous soit imposé par tel ou tel metteur en scène.

Dans la solitude des champs de coton a été au programme d'un concours en 2014, d'où l'abondance de textes critiques consacrés à cette pièce – de plus ou moins bonne qualité. Mais dans l'ensemble, ne vous surchargez pas de lectures critiques pendant l'été. Lisez plutôt les pièces à fond, en faisant des fiches, notez les répliques importantes, etc. Complétez par d'autres pièces de Koltès, les principales : *Quai ouest*, *Le Retour au désert* et *Roberto Zucco*. Cela vous donnera une idée de cet univers dramatique, à la fois singulier et divers. Si vous avez le temps, vous pouvez jeter un œil sur les *Lettres* de Koltès, car sa correspondance est passionnante.

Côté biographie, il y en a deux : l'une de Brigitte Salino, assez basique ; l'autre d'Arnaud Maisetti, plus substantielle ; elle n'est pas à la BU, et je l'ai donc fait commander par le Cidre. Même chose pour le *Dictionnaire Koltès*, qui peut rendre des services, et sera sans doute disponible à la rentrée.

Limitez-vous pendant l'été à ces conseils de lecture ; une bibliographie plus substantielle sera fournie à la rentrée.

II - LITTÉRATURE GÉNÉRALE ET COMPARÉE

Première question : « Romans du “réalisme magique” » : M. Philippe POSTEL

- Gabriel García Márquez, *Cent ans de solitude* (1967), traduit de l'espagnol par Claude et Carmen Durand, Paris, Le Seuil, « Points », 1995.
- Salman Rushdie, *Les Enfants de minuit* (1981), traduit de l'anglais par Jean Guiloineau, Paris, Gallimard, collection « Folio », 2010.
- Lianke Yan, *La Fuite du temps* (1998), traduit du chinois par Brigitte Guilbaud, Arles, Éditions Picquier, 2018.

Descriptif

Le cours porte sur trois romans qui épousent la trame historique d'un pays traversant une phase de construction ou de reconstruction : la Colombie qui tente de s'émanciper des dominations coloniales et néocoloniales, l'Inde qui invente son indépendance, la Chine qui traverse l'époque maoïste et se convertit à l'économie de marché.

Les principaux enjeux concernent :

- L'inscription dans un courant dont on considère que le roman de García Márquez est le « prototype » (mais on peut penser à bien d'autres romans antérieurs comme *Le Tambour* de Günter Grass, 1959), courant qui a priori s'inscrit dans une culture et un espace précis (thèse d'Alejo Carpentier), mais qui a gagné le monde entier, en particulier des littératures dites « périphériques » : il s'agira donc de s'interroger sur la pertinence de la dénomination « réalisme magique » concernant les deux romans indien et chinois ;
- Les liens entre le roman et l'histoire envisagée sur une durée assez longue (plusieurs décennies et plusieurs générations) ;
- L'usage romanesque des mythes locaux ou croyances locales ;
- De multiples enjeux littéraires autour du roman moderne (*mimésis*, fantastique, poésie, jeux métalectiques, etc.) et de la philosophie (vérité objective et vérités subjectives, individu et collectivité, etc.).

Bibliographie

Entre parenthèses, la cote au CIDRe (« CIDRe ») ou à la BU (« BU »)

En dehors de la lecture des trois romans (déjà volumineux) qui est un préalable, on peut lire (les ouvrages les plus importants sont précédés d'un astérisque) :

Bibliographie générale

- *Hillion, Marianne, Lepage, Caroline, Postel, Philippe, *Romans du « réalisme magique »*, Paris, Atlande, « Clefs-concours, Littérature comparée », 2023.
- *Scheel, Charles W., *Réalisme magique et réalisme merveilleux. Des théories aux poétiques**, Paris, L'Harmattan, 2005. [1ère partie retraçant l'histoire des expressions « réalisme magique » et « réalisme merveilleux », définies l'une par rapport à l'autre dans une visée narratologique et non culturaliste]. (BU - XA 478074)

On peut aussi consulter certains articles d'une mise au point assez ancienne, mais en français :

- *Weisgerber, Jean (dir.), *Le Réalisme magique. Roman, peinture, cinéma**, Lausanne, Éditions L'Âge d'homme, 1987. [En particulier : l'histoire de la notion (Weisgerber, p. 11-22) et la conclusion (Weisgerber, p. 214-218) ; une approche sociologique (Govaert, p. 233-244)]. (BU - XA 439193)

Sinon, en anglais :

- *Faris, Wendy B. et Lois Parkinson Zamora (dir.), *Magical Realism. Theory, History, Community*, Durham, Duke University Press, 1995. [Textes fondateurs du courant : Franz Roh (1925), mais à partir de la traduction en espagnol, parue dans *Revista de occidente* (1927), Alejo Carpentier (le prologue de 1949 de

Le Royaume de ce monde, mais dans une version révisée de 1967) et la conférence de 1975 publiée en 1981 sous le titre *La novela hispanoamericana en vísperas de un nuevo siglo*), Angel Flores (1954), Luis Leal (1967), Amaryll Chanady (1985) ; Stephen Slemon ; plusieurs articles sur Rushdie ; un index utile]. (CIDRe) Bowers, Maggie Ann, *Magic(al) Realism*, London et New York, Routledge, « The New Critical Idiom », 2004. [Conçu comme un guide pour se repérer, mais ne traite pas des domaines asiatiques, sinon de la romancière américaine d'origine chinoise Maxine Hong Kingston]. (CIDRe)

Gabriel García Márquez

Aubès, Françoise (dir.), *Gabriel García Márquez - Cent ans de solitude* – Fondations, héritages et crises, Paris, Ellipses, 2009 [14 articles]. (Épuisé)
Cymerman, Claude, Fell, Claude, *La Littérature hispano-Américaine de 1940 à nos Jours*, Paris, Nathan, « Université », 2001. (BU - Salle A (RDC) Espagnol 860.8 CYM).
Lepage, Caroline *Lire Cent ans de solitude – Voyage en pays macondien*, Paris, PUF, 2008. (BU - Salle A (RDC) Espagnol 863 GAR L).
Minaudier, Jean-Pierre, *Histoire de la Colombie de la conquête à nos jours*, Paris, L'Harmattan, coll. « Horizons Amériques latines », 1997. (BU - SALLE B (RDC) Histoire 986.1 MIN).

Salman Rushdie

Boivin, Michel, *Histoire de l'Inde**, Paris, PUF, « Que Sais-je ? », 2001.
Coussy, Denise, *Le Roman indien de langue anglaise**, Paris, Karthala, « Lettres du sud », 2004, [en particulier : « Rushdie le Magnifique », p. 49-109].
Grant, Damian, *Salman Rushdie romancier*, Lille, Presses Universitaires du Septentrion, 2014.
Le Blanc, Claudine, *Histoire de la littérature de l'Inde moderne. Le roman, XIXe-XXe siècle*, Paris, Ellipses, coll. « Littérature des cinq continents », 2006.
En anglais :
Gurnah, Abdulrazak (dir.), *The Cambridge Companion to Salman Rushdie*, Cambridge, Cambridge University Press, 2007. (BU - Salle A (RDC) Anglais 823 RUS G)

Yan Lianke

Bergère, Marie-Claire, *La Chine de 1949 à nos jours*, Paris, Armand Colin, 2000. [Ouvrage de référence]. (BU - SALLE B (RDC) Histoire 951.05 BER / 716936).
Camus, Albert, *Le Mythe de Sisyphe*, Paris, Gallimard, « Folio Essais », 1985 [1942]. (BU - SALLE B (RDC) Lettres 844 CAM myt / Salle C (1er étage) philosophie 194 CAM myt / S 270491).
Dutrait, Noël, *Petit Précis à l'usage de l'amateur de littérature chinoise contemporaine (1976-2001)*, Arles, Philippe Picquier, 2002. [Retrace l'histoire de la littérature chinoise contemporaine]. (BU - Salle A (RDC) Autres langues 895.109 5 DUT / 755877).
Duzan, Brigitte, *Blog* ([lien](#)). [De nombreux posts sont consacrés à Yan Lianke et à ses écrits].
Gentelle, Pierre (dir.), *Chine, peuples et civilisation*, Paris, La Découverte, 2004. [Synthèse sur les cadres à la fois anciens mais évolutifs de la culture chinoise par des spécialistes]. (BU - SALLE B (RDC) Histoire 951 CHI).
Giafferri-Huang, Xiaomin, *Le Roman chinois depuis 1949*, Paris, Presses Universitaires de France, 1991. [En particulier, Quatrième partie, « La nouvelle période (1976-1990), p. 167-279]. (BU - Salle A (RDC) Autres langues 895.135 GIA).
Postel, Philippe, « Entre ciel et terre : l'homme et la nature dans les romans de Yan Lianke », dans Postel Philippe (dir.), *Imaginaires de l'environnement en Asie (Inde, Chine, Taiwan)*, *Atlantide*, n° 10, 2020, p. 82-127. ([lien](#)).
*Yan, Lianke, *À la découverte du roman*, traduit par Sylvie Gentil, Arles, Philippe Picquier, 2017 [Réflexion sur le réalisme et ses alternatives romanesques, dont le « mythoréalisme »].
Yan, Lianke, *Songeant à mon père*, traduit par Brigitte Guilbaud, Arles, Philippe Picquier, « Picquier poche », 2017. [Fragments autobiographiques portant sur la relation de Yan Lianke avec son pays natal, sa famille et son père].
Zhang, Yinde, *Le Monde romanesque chinois au XXe siècle*, Paris, Honoré Champion, « Littérature générale et comparée », 2003. [Ne mentionne pas Yan Lianke mais fournit le contexte littéraire dans lequel s'inscrit

le romancier]. (BU - Salle A (RDC) Autres langues 895.135 ZHA).

En anglais :

Howard Yuen Fung Choy et Moratto, Riccardo (eds), *The Routledge Companion to Yan Lianke*, New York, Routledge, 2022. [Premier ouvrage collectif dans une langue européenne sur l'œuvre de Yan Lianke, comportant des préfaces et 32 articles assortis chacun d'une bibliographie, écrits par des chercheurs du monde entier. Lire en particulier la première partie]. (CIDRe)

Seconde question : « Poésies américaines : peuples, langues et mémoires » : Mme Cécile BROCHARD

- Miguel Ángel Asturias, *Poèmes indiens*, trad. Claude Couffon et René L.-F. Durand, Paris, collection « Poésie/Gallimard », 1990.
- Gaston Miron, *L'Homme rapaillé* [1970], édition définitive présentée par Marie-Andrée Beaudet, préface d'Édouard Glissant, Paris, collection « Poésie/Gallimard », 1999.
- Joy Harjo, *L'Aube américaine* [An American Sunrise, 2019], éd. bilingue, trad. Héloïse Esquié, Paris, Globe, 2021.

Le corpus proposé présente une certaine unité spatio-temporelle : le continent américain, du XX^e siècle jusqu'au contemporain. Il recouvre toutefois un empan chronologique conséquent, puisqu'un siècle sépare les premiers poèmes d'Asturias du recueil de Harjo, ainsi que des espaces culturels et linguistiques divers. L'anthologie de traductions françaises d'Asturias, poète guatémaltèque de langue espagnole et prix Nobel 1967, couvre elle-même une période longue, des « Poèmes indiens » de 1929 au Grand diseur de 1965. Une partie de l'œuvre recoupe ainsi chronologiquement celle du Québécois Gaston Miron, poète national dont le recueil *L'Homme rapaillé* (1970) rassemble des poèmes écrits au cours des deux décennies précédentes. Le recueil de la poète autochtone états-unienne Joy Harjo, US Poet Laureate (2019-2022), se démarque : publié en 2019 en anglais, il relève d'autres approches des questions coloniales et d'autres conceptions des liens entre poète et communauté. Il s'agira donc, à partir d'un corpus cohérent, de mettre au jour des évolutions et des écarts, notamment sur les problématiques suivantes :

- les identités américaines, dans leur rapport à un double passé, autochtone et européen : comment ces héritages souvent antagonistes sont-ils pensés, intégrés ou mis en tension ?
- les questions coloniales et postcoloniales : si elles sont évidemment au cœur des œuvres d'Asturias et de Harjo, elles le sont toutefois selon des paradigmes très différents. Asturias célèbre les traditions « indiennes », un terme porteur pour Harjo d'un héritage colonial à déconstruire. Pour Miron, l'ancien colon francophone est devenu à son tour colonisé par la majorité anglophone.
- les langues : toutes ces œuvres sont habitées par la présence d'autres langues. Pour Harjo, l'anglais, « langue de l'ennemi », est tout autant le signe d'une spoliation culturelle que l'espace d'une réappropriation linguistique. Pour Miron, il s'agit de dégager le français du Québec de « l'aliénation » qui le menace et de retrouver la confiance dans une langue qui soit « natale ». On notera que les poètes se sont exprimés dans des textes en prose sur ces questions de langue, mais aussi de traduction.
- l'histoire et la mémoire : chez Harjo et Miron, le terme « mémoire » est presque obsessionnel : il s'agit de retrouver une mémoire collective, de lutter par le poème contre « la maladie de l'oubli » (sickness of forgetfulness, Harjo). Histoire et mémoire sont indissociables d'une réflexion sur l'espace et les lieux : pour Miron il faut nommer les réalités locales, la faune, la flore, et l'on retrouve l'importance de la terre, des fleuves, de la matière chez Asturias. Pour Harjo, le recueil, envisagé comme une carte ou une boussole, est le lieu symbolique d'une réappropriation territoriale au cours de laquelle le poète se fait guide.
- la communauté, les peuples : comment les termes utilisés par les poètes (la « patrie » et l'« Amérique » chez Asturias ; le « pays », le « Québécois » chez Miron ; l'« Amérique » chez Harjo) engagent-ils des imaginaires qu'il faut historiciser ?

Des bibliographies sur les auteurs et les enjeux généraux seront mises en ligne début juillet sur le site de la SFLGC : <https://sflgc.org/agregations/>

III – EPREUVES DE GRAMMAIRE ET STYLISTIQUE

L'épreuve d'ancien français, ou « texte antérieur à 1500 » : Mme Élisabeth GAUCHER-REMOND

Richard de Fournival, *Le bestiaire d'amour*, Paris, Champion Classiques, 2009, édition bilingue, publication, traduction, présentation et notes par Gabriel Bianciotto, de la page 154 (depuis « Toutes gens desirrent par nature... ») jusqu'à la page 242 (« ...tout aussi comme la serre »).

Avant le début des séances, il sera utile de reprendre les cours d'ancien français que vous avez suivis durant les années précédentes et d'y ajouter progressivement, pour approfondir votre préparation, l'utilisation des ouvrages mentionnés ci-dessous.

La préparation des fiches de lexicologie et des questions grammaticales repose sur des relevés d'occurrences, que vous préparerez au fil de vos (re)lectures de l'extrait au programme.

TRADUCTION

Pour réserver le maximum de temps aux exercices grammaticaux, il conviendra de préparer à l'avance les extraits commentés en cours et de noter les passages qui vous semblent difficiles à comprendre et/ou à analyser : une attention particulière leur sera accordée. En vous aidant de la traduction éditée, analysez le texte dans sa langue originelle (identifications morphologiques, constructions syntaxiques).

LEXICOLOGIE

Je vous conseille de reprendre toutes les fiches de lexicologie médiévale dont vous disposez déjà. La liste sera complétée et adaptée en fonction des occurrences significatives dans le texte au programme.

Manuels de fiches :

ANDRIEUX-REIX, Nelly, *Ancien français - fiches de vocabulaire*, Paris, PUF, coll. « Études littéraires », 2004.

BERTRAND, Olivier - MENEGALDO, Silvère, *Vocabulaire d'ancien français - fiches à l'usage des concours*, Paris, Armand Colin, 2006.

GOUGENHEIM, Georges, *Les mots français dans l'histoire et dans la vie*, Paris, Picard, 1990.

GUILLLOT, Roland, *L'épreuve d'ancien français aux concours. Fiches de vocabulaire*, Champion, 2008.

HELIX, Laurence, *L'épreuve de vocabulaire d'ancien français, Fiches de sémantique*, coll. « Parcours méthodique », Paris, Éditions du Temps, 1999.

Dictionnaires historiques et étymologiques (pour des recherches complémentaires) :

BLOCH, Oscar - WARTBURG, Walther von, *Dictionnaire étymologique de la langue française*, Paris, PUF, 1989.

REY, Alain et alii, *Dictionnaire historique de la langue française*, Paris, Dictionnaires Le Robert, 1998.

Questions grammaticales

OUVRAGES GENERAUX

BURIDANT, Claude, *Grammaire nouvelle de l'ancien français*, Paris, SEDES, 2000.

HELIX Laurence, *L'ancien français. Morphologie, syntaxe et phonétique. Fiches synthétiques. Conseils pour apprendre. Exercices et corrigés*, A. Colin, 2018.

JOLY, Geneviève, *Précis d'ancien français*, Paris, Armand Colin, 1998.

MOIGNET, Gérard, *Grammaire de l'ancien français, Morphologie - Syntaxe*, Paris, Klincksieck, 1988.

À consulter sur le site de la Bibliothèque Universitaire : [Grande Grammaire Historique du Français \(GGHF\) \(degruyter.com\)](http://www.grande-grammaire.fr)

Manuels traitant spécifiquement des questions de l'épreuve :

MORPHOLOGIE

ZINK, Gaston, *Morphologie du français médiéval*, Paris, PUF, 1989.

SYNTAXE

MENARD, Philippe, *Syntaxe de l'ancien français*, Bordeaux, Bière, 1994.

SOUTET, Olivier, *Études d'ancien et de moyen français*, Paris, PUF, 1992.

Phonétique et graphies

LABORDERIE, Noëlle, *Précis de phonétique historique*, Paris, A. Colin, coll. 128 Lettres, 2005

à compléter par :

JOLY, Geneviève, *Précis de phonétique historique du français*, Paris, Armand Colin, 1995.

JOLY, Geneviève, *Fiches de phonétique*, Paris, Armand Colin, 1999.

LEONARD, Monique, *Exercices de phonétique historique avec des rappels de cours*, Paris, Armand Colin, coll. Fac. Lettres, 2004.

PARUSSA Gabriella et CAZAL Yvonne, *Introduction à l'histoire de l'orthographe*, Paris, Armand Colin (coll. « Coursus »), 2015.

ZINK, Gaston, *Phonétique historique du français*, Paris, PUF, 1986.

Enfin, pour vous familiariser avec l'épreuve, il est indispensable de se reporter aux rapports de jurys d'agrégation (en ligne à partir de 2003).

La Bibliothèque Universitaire et le CIDRe possèdent aussi des manuels regroupant des sujets antérieurs, comme Ambroise QUEFFELEC et Roger BELLON, *Linguistique médiévale. L'épreuve d'ancien français aux concours*, Paris, Colin, 1995.

Des journées d'études et publications spécifiques sur le programme de la session 2025 paraîtront dans les mois qui viennent (éditions Atlande, Ellipses etc.) : leur utilisation sera indispensable en complément des cours.

L'épreuve de français moderne, ou « texte postérieur à 1500 »

Conseils généraux

L'astérisque (*) en fin de ligne signale un ouvrage accessible sur le portail [Cairn](#).

1. Pour préparer les deux questions de grammaire

Grammaires

Pour revoir les fondamentaux :

Delignon-Delaunay, Bénédicte et Laurent, Nicolas, *La grammaire pour tous*, Paris, Bescherelle, 2019.

Denis, Delphine et Sancier-Chateau, Anne, *Grammaire du français*, Paris, Le Livre de Poche, 1997.

Gardes-Tamine, Joëlle (dir.), *Cours de grammaire française*, Paris, Armand Colin, 2023*.

Pellat, Jean-Christophe et Fonvielle, Stéphanie, *Le Grevisse de l'enseignant*

Pour l'agrégation :

Calas, Frédéric et Garagnon, Anne-Marie, *La phrase complexe*, Paris, Hachette, 2002

Narjoux, Cécile, *Le Grevisse de l'étudiant*, Louvain, De Boeck, 2021. [grammaire spécifiquement destinée aux agrégatifs]

Pellat, Jean-Christophe, Riegel, Martin et Rioul, René, *Grammaire méthodique du français*, Paris, PUF, 2021. [grammaire de référence du jury]

Ouvrages au-delà du niveau agrégation, à consulter ponctuellement :

Abeillé, Anne et Godard, Danièle (dir.), *La Grande Grammaire du français*, Arles, Actes Sud, 2021.

Le Goffic, Pierre, *Grammaire de la phrase française*, Paris, Hachette, 1993.

Wilmet, Marc, *Grammaire critique du français*, Louvain, de Boeck, 2010. *

Grammaires portant sur des états de langue anciens

Fournier, Nathalie, *Grammaire du français classique*, Paris, Belin, 1998.

Lardon, Sabine et Thomine, Marie-Claire, *Grammaire du français de la Renaissance*, Paris, Classiques Garnier, 2009.

Exercices de grammaire

Mercier-Leca, Florence, *35 questions de grammaire française*, Armand Colin, 2019 *

Narjoux, Cécile et Lafferrière, Aude, *Exercices de grammaire*, Louvain, De Boeck, 2022. [livre d'exercice associé au Grevisse de l'étudiant]

2. Pour préparer la question de stylistique

Manuels de stylistique

Calas, Frédéric, *Leçons de stylistique*, Paris, A. Colin, 2021. *

Dürrenmatt, Jacques, *Stylistique de la poésie*, Paris, Belin, 2005.

Herschberg Pierrot, Anne, *Stylistique de la prose*, Paris, Belin, 2003.

Laurent, Nicolas, *Initiation à la stylistique*, Paris, Hachette, 2001.

Maingueneau, *Manuel de linguistique pour le texte littéraire*, Paris, Armand Colin, 2010. *

Sancier-Château, Anne, *Introduction à l'analyse stylistique*, Paris, Armand Colin, 2023.

Stolz, Claire, *Initiation à la stylistique*, Paris, Ellipses, 1999.

Exemples de commentaires stylistiques

Boissieu, Jean-Louis et Garagnon Anne-Marie, *Commentaires stylistiques*, Paris, SEDES, 1997.

Gignoux, Anne-Claire, *Commentaires stylistiques*, Ellipses, 2013.

Dictionnaires des procédés

Bergez, Daniel, Géraud, Violaine et Robrieux, Jean-Jacques, *Les mots de la critique. Vocabulaire de l'analyse littéraire*, Paris, Armand Colin, 2020. *

Dupriez, Bernard, *Gradus. Les procédés littéraires*, Paris, 10/18, 2019.

Molinié, Georges, *Dictionnaire de rhétorique*, Paris, Le Livre de Poche, 1997.

Manuels de versification

Gouvard, Jean-Michel, *La versification*, Paris, PUF, 1999. *

Peureux, Guillaume, *Analyser les vers*, Paris, Gallimard, 2008.

3. Pour préparer la question de lexicologie

Manuels de lexicologie

Lehmann, Alise et Martin-Berthet, Françoise, *Lexicologie*, Paris, Armand Colin, 2018. [manuel de référence en lexicologie] *

Niklas-Salminen, Aïno, *La lexicologie*, Paris, Armand Colin, 2023. *

Dictionnaires

Trésor de la Langue Française informatisé, en ligne : <https://www.cnrtl.fr/definition/> [dictionnaire de référence au concours]

Le Petit Robert de la Langue Française, Paris, Le Robert, 2025

Rey, Alain, *Dictionnaire historique de la langue française*, Paris, Le Robert, 2022

Dictionnaires portant sur des états de langue anciens

Furetière, *Dictionnaire universel*, 1690, accessible par le [Grand Corpus des dictionnaires de Classiques Garnier](#) [pour le français classique]

Huguet, *Dictionnaire de la langue française du seizième siècle*, 1925-1967, accessible par le [Grand Corpus des dictionnaires de Classiques Garnier](#) [pour le français du XVI^e siècle – attention, ce n’est pas un dictionnaire d’époque, puisqu’il date du XX^e siècle]

Conseils particuliers à chaque période

Grammaire et stylistique XVI^e siècle : Mme Louise MILLON-HAZO

Hélisenne de Crenne, *Les Angoisses douloureuses qui procèdent d’amour*, éd. Jean-Philippe Beaulieu, Saint-Étienne, Publications de l’Université de Saint-Étienne, 2005.

[Le texte de base de cette édition est celui des Œuvres de madame Helisenne, recueil paru à Paris chez Charles Langelier en 1543].

Programme restreint de grammaire : chapitres I à XXII, p. 33-134.

La langue du XVI^e siècle comprend des spécificités accusées par la prose copieuse, érudite et mythologique d’Hélisenne de Crenne. Il vous faut d’abord vous familiariser avec cette écriture spécifique et l’articuler le plus souvent possible à l’oral. Je vous conseille vivement de lire à voix haute, en mettant le ton (ce qui implique de chercher à comprendre le sens des phrases) la prose fleurie d’Hélisenne de Crenne. L’essentiel à faire pendant l’été est vraiment de lire et relire *Les Angoisses*, crayon à la main, le plus souvent possible à voix haute. Lors de votre deuxième lecture, notez tout ce qui résiste à votre compréhension. Tâchez d’être actif-ve lors de vos lectures.

Pour découvrir la langue du XVI^e siècle, vous pouvez consulter les travaux de Marie-Madeleine Fragonard, *Introduction à la langue du XVI^e siècle* (Nathan Université, 1997, adapté à la préparation des concours) et de Mireille Huchon, *Histoire de la langue française* (Le Livre de Poche, 2003, plus généraliste). Si vous avez encore de l’énergie et de la motivation en cet été studieux, vous consulterez avec profit la *Grammaire du français de la Renaissance* de Sabine Lardon et Marie-Claire Thomine (Classiques Garnier, 2009). Pour la stylistique, il faudra travailler la notion de prose poétique. À ce titre, vous consulterez avec profit l’article de Jean Lecoq : « Naissance d’une prose inspirée : “prose poétique” et néo-platonisme au XVI^e siècle en France » (*Bibliothèque d’Humanisme et Renaissance*, LI, 1, 1989, p. 13-57) et celui de Pascale Mounier : « Périphrase et référence mythologique dans le récit amoureux de la Renaissance » (*Stylistiques*, dir. Laurence Bougault et Judith Wulf, Rennes, PUR, « Interférences », 2010, p. 229-247).

Avant tout, prenez du plaisir et montrez-vous curieux-se !

Grammaire et stylistique XVII^e siècle : M. Jérémy SAGNIER

Pierre Corneille, *Le menteur* suivi de *La suite du menteur*, édition de Guillaume Peureux, Paris, Le livre de Poche, 2010, et *La place Royale*, édition de Marc Escola, Paris, Garnier Flammarion, 2019, en entier.

Exceptionnellement, le « programme restreint » de langue française n’est pas restreint du tout : les trois pièces de Corneille sont au programme... Il faudra donc cet été les lire et relire soigneusement (y compris à voix haute, pour s’approprier le vers), afin de s’y repérer très précisément ; cela vous sera utile aussi bien pour la dissertation que pour l’épreuve de langue (et en particulier la question de stylistique).

Repérez-y, en plus des éléments de structuration des textes : 1. Des éléments de lexique (mots et champs sémantiques), ainsi que des faits de langue et de style qui vous frapperaient par leur singularité ou leur

réurrence 2. Des passages que vous ne comprendriez pas, et qu'il faudrait élucider ensemble. Il y en aura forcément !

Pour préparer l'épreuve, il serait bon d'avoir consulté les rapports de jury, afin d'avoir une idée du format et des attendus de l'épreuve.

Je vous renvoie à la bibliographie générale en langue française, pour des recommandations de lecture. Quelques compléments :

En **grammaire**, il convient impérativement d'être au point sur les notions élémentaires : réviser toutes les natures, les fonctions, les constructions verbales et la phrase complexe. Repartez de grammaires à destination des étudiants de Licence (je conseille en particulier le Bescherelle de Delaunay et Laurent, ou la grammaire de Denis et Sancier-Château).

Je vous recommande d'acquérir idéalement deux grammaires : une grammaire type « concours » (le *Grevisse de l'étudiant* ou éventuellement la *Grammaire méthodique du français* si vous l'avez déjà) et une autre plus élémentaire (je recommande, là aussi, le Bescherelle de Delaunay et Laurent). N'achetez aucun autre manuel : tout est en ligne et/ou à la BU.

En **lexicologie**, il serait bon d'avoir pris de l'avance avec la discipline en lisant et fichant (au besoin collectivement) le manuel de Lehmann et Martin (parties 1 et 2 – au moins la partie 2).

Pour la **stylistique**, des révisions sur la versification et l'énonciation théâtrale ne seraient pas superflues. Vous trouverez de bonnes ressources en ligne, en plus de celles de la biblio : <https://www.unige.ch/lettres/framo/enseignements/methodes/>. Pour ce qui se trouve dans la biblio : voir le manuel de Gouvard sur la versification, et le chapitre sur le théâtre dans les *Leçons de stylistique* de Calas.

Ouvrages sur le français classique

Fournier, Nathalie, *Grammaire du français classique*, Paris, Belin, 1998

Anne Sancier-Château, *Introduction à la langue du XVII^e siècle*, Paris, Nathan, 1993

Une première référence (ancienne mais de bonne qualité) sur la langue comique de Corneille

Conesa, Gabriel, *Pierre Corneille et la naissance du genre comique*, Paris, SEDES, 1989.

En langue, il n'est pas nécessaire de se plonger tout de suite dans la critique ; une bibliographie plus détaillée sera distribuée à la rentrée.

Grammaire et stylistique XVIII^e siècle : Mme Aurélie FRIGHETTO

Germaine de Staël, *De la littérature*, édition de Gérard Gengembre et Jean Goldzink, Paris, Garnier Flammarion, 1991, en entier.

Pour entrer dans l'étude de la langue de Germaine de Staël, une lecture attentive s'impose durant l'été. Crayon en main, tâchez notamment de repérer les éléments stylistiques saillants de l'œuvre (des structures syntaxiques récurrentes ou étonnantes, des procédés argumentatifs particulièrement usités...) et d'identifier les termes clefs de la pensée staëlienne (commencez par exemple par établir une liste des termes les plus récurrents). Vous pouvez aussi identifier les passages qui attirent votre attention du point de vue de la langue, soient parce qu'ils suscitent votre curiosité ou, au contraire, parce qu'ils vous semblent résister à l'analyse stylistique.

Pour la bibliographie, je vous renvoie pour l'heure aux ouvrages mentionnés dans les conseils généraux. Des références plus spécifiques à l'étude de la langue de Staël seront communiquées lors du premier cours.

Grammaire et stylistique XIX^e siècle : Mme Bérengère MORICHAU-AIREAU

Alfred de Vigny, *Les Poèmes antiques et modernes - Les Poèmes philosophiques*, in *Œuvres poétiques*, Garnier Flammarion, édition de Jacques-Philippe Saint-Gérard, 1978, p. 59 à 251, en entier.

Consignes de travail, dès maintenant : lire et relire les textes au programme, tout au long de l'année ; lire les ressources bibliographiques, tout au long de l'année.

Avant le début de la préparation : lire les sujets et les rapports de jury des dernières années ; constituer et mémoriser les fiches de révision par notion ; pour les termes fréquents, ou repris, ou inconnus, rechercher leur définition, leur évolution

Pendant la préparation : faire chaque sujet avant qu'il soit traité en cours et dans les conditions du concours : en 3 heures maximum et, dans la mesure du possible, sans support (NB : et pour cela, avoir mémorisé les fiches sur les notions concernées par le sujet à traiter avant de faire ce dernier).

Première bibliographie sélective relative à l'épreuve

Méthodologie

Rapports du jury, disponibles pour les cinq dernières sessions sur le site devenir.enseignant.fr.

Les volumes que les éditions Ellipses et Atlande consacrent au programme.

NARJOUX, C., *Le Grevisse de l'étudiant. Grammaire graduelle du français (Capes et agrégation Lettres)*, Louvain-la-Neuve, De Boeck Supérieur, 2018.

Lexicologie

LEHMANN, A., MARTIN-BERTHET, F., *Lexicologie. Sémantique, morphologie, lexicographie*, Armand Colin, coll. « Cursus », 2013.

Trésor de la Langue Française (abrégé en TLFi) [disponible en version électronique]

Grammaire

MAINGUENEAU, D., *Précis de grammaire pour les concours*, Dunod, 1994.

RIEGEL, M., PELLAT, J.-Ch., RIOUL, René, *Grammaire méthodique du français*, PUF, 2009 [1^{re} édition : 1994].

Stylistique

AQUIEN, M., MOLINIE, G., *Dictionnaire de rhétorique et de poétique*, La Pochothèque, 1996.

BACRY, P., *Les Figures de style*, Belin, 1998.

DÜRRENMATT, J., *Stylistique de la poésie*, Belin, 2005.

HERSCHBERG PIERROT, A., *Stylistique de la prose*, Belin, 1993.

Première bibliographie sélective relative au programme

CAMBIEN, M., « Alfred de Vigny philosophe et poète », *Bulletin de l'Association des Amis d'Alfred de Vigny*, n°13, 1983-1984, p. 45-56.

DUPUY, P., *La Poésie. Théorie et pratiques d'écriture d'Alfred de Vigny*, Genève, Droz, Histoire des Idées et Critique littéraire, 2022.

—, « Alfred de Vigny : une poésie stigmatée ? », in Lauralie Chatelet. En ligne sur : <https://publications-prairial.fr/marge/index.php?id=375&file=1-> [consulté en juin 2024]

HAUTBOUT, I., MELMOUX-MONTAUBIN M.-F. (dir.), *Alfred de Vigny romancier*, Amiens, Encre, « Romanesques », 2010.

— (dir.), *Alfred de Vigny et le romantisme*, Paris, Classiques Garnier, 2016.

JARRY, A., *Alfred de Vigny : poète, dramaturge, romancier*, Paris, Classiques Garnier, 2010.

—, « Vigny 1979 », in *Romantisme*, 1979, n° 25-26, « Conscience de la langue », p. 217-241. En ligne sur www.persee.fr/doc/roman_0048-8593_1979_num_9_25_5284 [consulté en juin 2024]

- LAFORGUE, P., « *La Flûte*, ou la poétique du ratage chez Vigny ». *Romanticoco. Fantaisie, chimère et mélancolie (1830-1860)*, Presses universitaires de Vincennes, 2001. En ligne : <https://doi.org/10.4000/books.puv.495> [consulté en juin 2024]
- LEDDA, S., SABOURIN, L., *Poétique de Vigny*, Paris, Champion, « Romantisme et modernité », 2016.
- PINON, E. (dir.), *Lectures des poésies de Vigny: Poèmes antiques et modernes. Poèmes philosophiques*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 2024.
- Relire *Les Destinées d'Alfred de Vigny*, Société des études romantiques et dix-neuviémistes, Paris, cdu-sedes, 1980.
- SAINT-GERAND, J.-P., « À propos du style du recueil *Les Destinées* », *Bulletin de l'Association des Amis d'Alfred de Vigny*, 1976-1977, n° 7, p. 1-42.
- , *Les Destinées d'un style: essai sur les poèmes philosophiques de Vigny*, Paris, Minard, « Langues et styles », 1979.
- THELOT, J., « Vigny. Le travail de l'oubli », *L'Immémorial: études sur la poésie moderne*, Paris, Les Belles Lettres, « Encre marine », 2011, p. 197-211.
- VANDEN ABEELE-MARCHAL, S., *Poésies de Vigny*, Rouen, Presses Universitaires de Rouen-Le Havre, 2024.
- (dir.), *Bulletin de l'Association des Amis d'Alfred de Vigny*, Garnier. [En ligne.]

Grammaire et stylistique XX^e siècle : Mme Sibylle ORLANDI

Bernard-Marie Koltès, *Dans la solitude des champs de coton*, Paris, Éditions de Minuit, 1986, et *Combat de nègre et de chiens suivi des Carnets*, Paris, Éditions de Minuit, 1989, en entier.

Je vous invite à faire durant l'été plusieurs lectures du texte, crayon en main. Cette fréquentation vous permettra de vous familiariser avec l'ouvrage. Si la première lecture est une « rencontre », les lectures suivantes peuvent s'enrichir de prises de notes. Vous pouvez, en marge, repérer les principales difficultés, mais aussi noter les éléments qui vous semblent importants sur les plans linguistique et stylistique. Je vous invite à établir un code (en utilisant par exemple des symboles ou des initiales qui correspondent à différents volets – Lexique / Morphologie / Syntaxe / Énonciation / etc.).

Comment procéder :

- faire des listes de vocabulaire (termes fréquemment repris, termes inconnus de vous, termes dont le sens a évolué) : à partir de cette liste, vous pourrez mener un travail de recherche plus approfondi (définition de différents dictionnaires ; étymologie ; morphologie) ;
- identifier les passages qui vous semblent particulièrement intéressants du point de vue de la langue ; chercher à comprendre pourquoi ils ont retenu votre attention ;
- identifier les éléments stylistiques saillants ;
- revoir certaines notions clés de l'analyse stylistique ;
- enfin, noter de manière systématique toutes les difficultés que vous rencontrez, de manière à pouvoir en discuter en cours.

Il est indispensable d'arriver à la rentrée avec des bases grammaticales solides (je vous renvoie aux conseils généraux).

Une bibliographie critique sera distribuée au début du cours.

Rappelez-vous que la première étape, essentielle et déterminante, est d'acquérir une connaissance précise, approfondie et personnelle du texte au programme, de manière à circuler avec aisance dans l'œuvre. Plus que la lecture d'articles critiques, cet été, je vous conseille donc de lire et de relire activement ces écrits de Koltès, en vous posant des questions d'ordre stylistique et en tenant compte des questions relatives à l'étude des textes de théâtre (structure et enchaînement des répliques, didascalies...).

IV – LATIN, GREC et LANGUES VIVANTES

Latin, grec

Une préparation régulière et intensive pour l'épreuve de version latine ou de version grecque sera assurée par un enseignant du département de Lettres anciennes.

Version grecque : M. Eugenio AMATO (mutualisation avec les cours de L3 ou M1 de Lettres Classiques)

Ce cours vise à consolider les connaissances lexicales et grammaticales des étudiants pour les aider à traduire, avec l'appui du dictionnaire, des textes qui seront représentatifs des principaux genres littéraires grecs (épopée, poésie didactique, tragédie, comédie, histoire, dialogue, fable, roman), tels qu'ils sont proposés au concours.

On procédera par alternance entre une séance dédiée à la correction d'une version traduite intégralement par l'étudiant et évaluée par l'enseignant, et une séance consacrée à de la traduction improvisée, des révisions de vocabulaire, et à l'étude de points de grammaire et de syntaxe.

Outils de référence :

A. BAILLY, *Dictionnaire Grec Français*, Hachette, 1950.

Ph. GUIARD & Ch. LAIZE, *Lexique grec pour débiter*, Ellipses, 2012.

J. ALLARD & E. FEUILLATRE, *Grammaire grecque*, Hachette.

E. RAGON & A. DAIN, *Grammaire grecque*, De Gigord.

M. BIZOS, *Syntaxe grecque*, Vuibert, 1961(consultables en bibliothèque).

Version latine : Mme Anne MORVAN et M. Simon CAHANIER

L'objectif de ce cours est de préparer à l'exercice de version latine à l'agrégation de Lettres modernes. Il vise à consolider votre capacité à traduire efficacement un texte tel que ceux proposés au concours. La formation repose sur des versions à réaliser tous les quinze jours, qui seront notées et corrigées collectivement en cours. Les versions proposées, en prose et en poésie, sont représentatives de genres et d'époque variés et brossent un panorama de la littérature latine. Chacune est choisie de manière à travailler de manière ciblée un point de grammaire ou de syntaxe qui pose régulièrement des difficultés. Les séances intermédiaires seront consacrées à des exercices de traduction improvisée et à l'analyse approfondie d'aspects spécifiques de la langue latine.

Outre le dictionnaire Latin-Français de F. GAFFIOT (en version complète, la date d'édition est sans importance), il est nécessaire de posséder une grammaire et, éventuellement, une syntaxe latine, au choix. La syntaxe latine d'A. ERNOUT et F. THOMAS est recommandée.

Langues vivantes

Les étudiants bénéficieront d'une préparation à l'épreuve de version de langue vivante dans les quatre langues suivantes : anglais, espagnol, italien, allemand.

Anglais : Mme Claire PARIS, M. Shane LILLIS

« Version et commentaire » :

- Versions : textes littéraires en langue anglaise.
- Commentaire et analyse: nous étudierons, en anglais, les versions travaillées.

Cadrage méthodologique : l'acquisition d'une grammaire sera vivement recommandée dès le L1, et accompagnera l'étudiant durant toute sa formation y compris durant le Master. Il sera demandé de s'appuyer sur le livre *English Grammar in Use*, Raymond MURPHY qui propose nombre d'exercices sur les points grammaticaux les plus divers.

Pour vous entraîner à la version :

CHUQUET Hélène, PAILLARD Michel, *Approche linguistique des problèmes de traduction anglais-français*, Ophrys, 1989.

GRELLET Françoise, *Initiation à la version anglaise*, Hachette Supérieur, 2014.

VINCENT-ARNAUD Nathalie, SALBAYRE Sébastien, *La version anglaise : lire, traduire, commenter*, Ellipses, 2012.

VINET J.-P., DALBERNET J., *Stylistique comparée du français et de l'anglais*, Didier, 1968.

Seront déposés sur Madoc avant la rentrée des conseils, une bibliographie, un résumé des principaux procédés de traduction et des textes à préparer pour la rentrée.

Espagnol : M. Frédéric GRACIA

Pour vous entraîner à la version en espagnol, deux manuels vous sont recommandés :

OROBON Marie-Angèle (et al.), *Version espagnole moderne : du XIX^e siècle à nos jours*, Paris, PUF, 2010.

DEGUERNE (et al.), *La version espagnole - Licence / Concours*, Paris, Armand Colin, 2005.

Des révisions grammaticales et lexicales pourraient également faire partie d'une bonne préparation estivale, notamment à partir de :

BEDEL Jean-Marc, *Nouvelle grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 2017.

FREYSSSELINARD Éric, *Espagnol : vocabulaire thématique*, Paris, Ophrys, 2017.

Italien : Mmes Carine CARDINI-MARTIN, Aurélie GENDRAT-CLAUDEL

Indications bibliographiques

• Grammaires de l'italien : ouvrages de référence

CASSAGNE Marie-Line, *Les clés de l'italien moderne* [2004], Paris, Ellipses, 2010 (excellent manuel, rigoureux et fiable, clairement expliqué et très détaillé ; tient compte des usages actuels, riche en exemples d'emplois selon les contextes).

DARDANO Maurizio, TRIFONE Pietro, *La lingua italiana (Grammatica completa e rigorosa)* [1985], nouv. éd. La

nuova grammatica della lingua italiana, Bologna, Zanichelli, 1997 (grammaire italienne très rédigée).

MARIETTI Marina, *Pratique de la grammaire italienne*, Paris [Nathan, 2002], A. Colin, 2005 (grammaire synthétique mais de niveau universitaire, précise sur des points délicats, orientée vers l'entraînement à la traduction littéraire).

PATOTA Giuseppe, *Grammatica di riferimento dell'italiano contemporaneo*, Milano, Garzanti Linguistica, 2006 (explications très fouillées ; prend en compte les évolutions récentes de la langue, excellent outil de référence).

SERIANI Luca, *Grammatica italiana. Italiano comune e lingua letteraria* [1989], Torino, UTET, 2009 (ouvrage rigoureux qui fait autorité).

ULYSSE Odette et Georges, *Précis de grammaire italienne*, Paris, Hachette Éducation, 1988 (grammaire contrastive riche en exemples, exposé clair et méthodique, manuel de référence longtemps utilisé à l'université ; outil qui a fait ses preuves, même s'il appellerait quelques révisions)

• Grammaires du français

GIRODET Jean, *Dictionnaire Bordas des pièges et difficultés de la langue française* [1996], Paris, Bordas, édition numérique 2012 (utile en cas de doute sur une construction donnée ou un emploi particulier dans une langue surveillée).

GREVISSE Maurice, *Le bon usage* [13^{ème} éd. refondue par André Goosse, 1993], Paris, Duculot, 2016 (référence fondamentale pour toutes les subtilités et difficultés de la langue française, avec nombre d'exemples d'auteurs à l'appui).

RIEGEL Martin, PELLAT Jean-Christophe, RIOUL René, *Grammaire méthodique du français* [1994], Paris, Presses Universitaires de France, 7ème édition revue et augmentée, 2009.

• Dictionnaires

- italien unilingue :

Il grande dizionario Garzanti della lingua italiana [1994], Milano, Garzanti, 2014.

ZINGARELLI Nicola, *Il nuovo Zingarelli. Vocabolario della lingua italiana* [1917], Bologna, Zanichelli, 2018 (dictionnaire recommandé pour l'épreuve de Version au concours de l'agrégation).

À consulter en ligne : *Il vocabolario Treccani* [1994], Roma, Istituto della enciclopedia italiana, 2015 : <http://www.treccani.it/vocabolario/> (dictionnaire de langue de référence, extrêmement détaillé pour chaque acception ; très utile pour vérifier le sens précis ou l'emploi particulier d'un terme dans un contexte donné, de même que pour apprendre des tournures idiomatiques)

- bilingues :

Le Robert et Signorelli. Dictionnaire français-italien, italien-français [1981], Paris, Dictionnaires Le Robert, 2003.

Il Garzanti nuova edizione Francese : francese-italiano, italiano-francese, Milano, Garzanti linguistica, 2006 (très riche en exemples d'acception selon les contextes et en tournures idiomatiques).

- français :

REY-DEBOVE Josette, REY Alain, *Le nouveau Petit Robert de la langue française* [1967], Paris, Dictionnaires Le Robert, 2019 (cf. aussi le *Robert* en plusieurs volumes).

À consulter en ligne : *Trésor de la langue française* (<http://www.cnrtl.fr/definition/>).

• Lexique

CAMUGLI Sébastien, ULYSSE Georges, *Les mots italiens*, Paris, Hachette, 1971 (pour un enrichissement lexical thématique en complément du travail sur les textes ; ouvrage utile pour des révisions de concours, riche

en locutions).

ULYSSE Georges, ZEKRI Caroline, *Bescherelle. Italien. Le vocabulaire*, Paris, Hatier, 2009 (vocabulaire thématique, moderne, mais plus axé sur la communication ; listes de mots plutôt synthétiques ; orientation moins littéraire).

Il va de soi que le lexique se mémorise mieux en relation avec un texte, un auteur et dans un contexte donné.

• **Manuels de version**

BARBERO Fabio, *Entraînement au thème et à la version. Classes préparatoires, Licence, Master, Capes, Agrégation*, Paris, Ellipses, 2017 (pas le plus utile pour s'entraîner, car ne comporte que quelques très courts textes de version littéraire ; à consulter plutôt pour les commentaires sur les traductions proposées)

CASSAC Michel, CASSAC Isabelle, MILAN Serge, *Manuel de version italienne. Premier cycle de l'enseignement supérieur et classes préparatoires*, Paris, Ellipses, 2000 (très bon outil de niveau universitaire, textes classés par difficulté croissante, mais traduction fournie pour un tiers seulement des textes).

SCOTTO D'ARDINO Laurent, *100% version Italien - littérature et presse*, Paris, Ellipses, 2015 (manuel exploitable, à condition de privilégier les textes littéraires ; niveau de difficulté signalé par des astérisques, sans classement selon un ordre progressif ; traductions complètes commentées, mais de textes plutôt courts ; quelques soucis ponctuels de fiabilité, dont l'omission parfois de parties de phrases).

SCOTTO D'ARDINO Laurent, TERREAUX-SCOTTO Cécile, *Manuel de version italienne. Licence, Master, Concours*, Paris, Ellipses, 2008 (utile pour les textes de niveau concours traduits et commentés).

Quel que soit le manuel, des solutions alternatives de traduction restent bien sûr possibles pour certains passages des textes proposés.

Allemand : Mme Maiwenn ROUDAUT

Le cours de version allemande est mutualisé avec la version de concours des germanistes. Un entraînement régulier étant tout à fait essentiel, un texte à préparer sera distribué chaque semaine. Plusieurs devoirs sur table sont également inclus à la préparation.

Pour s'entraîner pendant l'été, il est conseillé de lire de l'allemand et de regarder les sujets et rapports mis en ligne par le jury du concours.

V - PREPARATION AUX ORAUX

La préparation aux principales épreuves orales pour l'admission (leçon ou explication de texte en littérature française ; commentaire d'un texte en littérature comparée) se fait dans le cadre du cours de chaque enseignant dès le mois de septembre, avec en sus un horaire spécifique réservé pour la période avril-mai, en vue d'un entraînement intensif durant cette période (10 h pour chaque programme de littérature française et 16 h pour chaque question de littérature comparée).

Par ailleurs, au second semestre,

- un volume horaire spécifique de 12 h sera consacré à la préparation de la deuxième épreuve (explication de textes sur programme de littérature française postérieure à 1500 avec exposé de grammaire), assurée par les enseignant.e.s en charge des siècles concernés ;

- un autre volume horaire spécifique de 12 h sera consacré à la préparation de la troisième épreuve (explication de textes hors programme), assurée par Mme Nathalie GRANDE, Mme Élisabeth GAUCHER-REMOND et Mme Françoise RUBELLIN.

UE facultative « Validation de l'Engagement Étudiant » (VEE) en L3 ou M2

Afin de favoriser l'engagement bénévole des étudiants au service de la société et l'acquisition de compétences par ce biais, l'UFR Lettres et Langues, en accord avec les préconisations de Nantes Université et du Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche, propose aux étudiants de toutes ses formations une **UE facultative en fin de cursus** (second semestre de la L3 pour les Licences, second semestre du M2 pour les Masters).

Ne sont concernés que les **engagements non rémunérés** sur le territoire national au service **d'associations à but non lucratif** (à l'exclusion d'associations confessionnelles ou d'associations incitant à la haine ou faisant l'apologie des discriminations), **l'engagement au service de l'université** (représentants élus dans des conseils centraux, fonctions principales des BDE par ex.), ou encore certains engagements rémunérés répondant à des critères particuliers de **service public** (ex. : sapeurs-pompiers volontaires).

Deux conditions doivent être réunies :

- qu'il s'agisse **d'engagements conséquents** (plus de 150 heures par an).
- que le **projet ait été présenté et approuvé par la commission VEE** de l'UFR se tenant en début d'année (mi-octobre).

Pour toute information, contacter : Stephanie.Taveneau@univ-nantes.fr ou consulter la page internet dont voici le lien : <https://lettreslangages.univ-nantes.fr/formations/validation-de-lengagement-etudiant>

La commission est souveraine quant à l'approbation ou non du projet, et peut examiner l'opportunité d'un aménagement d'études éventuellement demandé par le candidat.

La validation de cette UE facultative intervient en fin d'année après la présentation des justificatifs nécessaires et d'un **rapport d'activité succinct (2-3 pages)**. Aucune note n'est attribuée.

Cette validation donne concrètement le droit à une **bonification de la moyenne générale de 0,25 points** en fin de formation dans le cas standard (ou bonification de 0,5 points dans des cas exceptionnels : responsabilités nationales, engagements allant bien au-delà de 150 heures par an...). La bonification est automatiquement déclenchée par la validation de l'UE à la fin du second semestre de L3.

Cet engagement peut **avoir lieu à un niveau inférieur du cursus** mais n'est validé **qu'une seule fois au cours de la scolarité, en fin de formation** (L3 ou M2) :

Ex. Vous accomplissez une démarche VEE en cours de Licence 2 en présentant votre projet d'engagement bénévole en début d'année auprès de la commission qui l'approuve, et vérifie l'accomplissement du projet en fin d'année sur présentation des pièces justificatives (attestation et rapport) ; la trace de cet engagement sera conservée pour une validation reportée de l'UE facultative en fin de L3. Idem en cours de M1 pour une validation en fin de M2.



Département Lettres Modernes
UFR Lettre et Langages
Pôle Humanités

<https://www.univ-nantes.fr>